

Úřední věstník

Evropské unie

C 172

Svazek 50

České vydání

Informace a oznámení

25. července 2007

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
	II Sdělení	
	SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE	
	Komise	
2007/C 172/01	Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES — Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	1
2007/C 172/02	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4673 – DB/STRABAG Invest) ⁽¹⁾	3
2007/C 172/03	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4660 – MSREF/Hilton Hotels/Portfolio Hotels) ⁽¹⁾	3
2007/C 172/04	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4576 – AVR/Van Gansewinkel) ⁽¹⁾	4
	IV Informace	
	INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE	
	Komise	
2007/C 172/05	Směnné kurzy vůči euru	5
2007/C 172/06	Nová národní strana euromincí určených k oběhu	6
	INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ	
2007/C 172/07	Aktualizace seznamu celních úřadů, ve kterých lze navrhnout v celním prohlášení produkty uvedené v příloze I nařízení Komise (ES) č. 1635/2006 k propuštění do volného oběhu v Evropském společenství	7

CS

V *Oznámení*

POSTUPY TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Komise

2007/C 172/08	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.4788 – Rozier/BHS) ⁽¹⁾	10
2007/C 172/09	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.4447 – Allianz/3i/Scandlines) — Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	11



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku****(Text s významem pro EHP)**

(2007/C 172/01)

Datum přijetí rozhodnutí	23. 4. 2007
Podpora č.	N 832/06
Členský stát	Itálie
Region	Valle d'Aosta
Název (a/nebo jméno příjemce)	Interventi regionali a favore di imprese in difficoltà
Právní základ	Orientamenti comunitari sugli aiuti di Stato per il salvataggio e la ristrutturazione di imprese in difficoltà
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Záchrana podniků v obtížích, Restrukturalizace podniků v obtížích
Forma podpory	Půjčka za zvýhodněných podmínek, Záruka, Poskytnutí rizikového kapitálu
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 0,5 – 2 miliony EUR; Celková částka plánované podpory: 4 miliony EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	Do 9. 10. 2009
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Finaosta Località Grand Chemin, 34 I-11020 Saint-Christophe — Aosta
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	13. 6. 2007
Podpora č.	N 132/07
Členský stát	Španělsko
Region	País Vasco
Název (a/nebo jméno příjemce)	Programa de ayudas para la consolidación, desarrollo y normalización de medios de comunicación en euskera (Programa Hedabideak).
Právní základ	Orden, de 14 de febrero de 2007, de la Consejera de Cultura, por la que se regula la concesión de subvenciones destinadas a la consolidación, desarrollo y normalización de medios de comunicación en euskera (Convocatoria Hedabideak, Boletín Oficial del País Vasco de 5 de marzo de 2007)
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Rozvoj odvětví, Zachování kulturního dědictví
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 5,6 milionů EUR; Celková částka plánované podpory: 5,6 milionů EUR
Míra podpory	65 %
Délka trvání programu	Do 31. 12. 2007
Hospodářská odvětví	Sdělovací prostředky
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Dirección de Promoción del Euskara; Viceconsejería de Política Lingüística; Departamento de Cultura Donostia 1 E-01010 Victoria-Gasteiz, Álava, País Vasco
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4673 – DB/STRABAG Invest)

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 172/02)

Dne 6. července 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na článku 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4673. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes Internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4660 – MSREF/Hilton Hotels/Portfolio Hotels)

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 172/03)

Dne 10. července 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na článku 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4660. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes Internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4576 – AVR/Van Gansewinkel)

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 172/04)

Dne 3. dubna 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na článku 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
 - v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4576. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes Internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

24. července 2007

(2007/C 172/05)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,3833	RON rumunský lei	3,1198
JPY japonský jen	167,22	SKK slovenská koruna	33,044
DKK dánská koruna	7,4409	TRY turecká lira	1,7092
GBP britská libra	0,67070	AUD australský dolar	1,5631
SEK švédská koruna	9,1775	CAD kanadský dolar	1,4456
CHF švýcarský frank	1,6645	HKD hongkongský dolar	10,8187
ISK islandská koruna	81,68	NZD novozélandský dolar	1,7103
NOK norská koruna	7,9135	SGD singapurský dolar	2,0823
BGN bulharský lev	1,9558	KRW jihokorejský won	1 264,47
CYP kyperská libra	0,5842	ZAR jihoafrický rand	9,4350
CZK česká koruna	28,183	CNY čínský juan	10,4612
EEK estonská koruna	15,6466	HRK chorvatská kuna	7,2865
HUF maďarský forint	246,03	IDR indonéská rupie	12 508,49
LTL litevský litas	3,4528	MYR malajsijský ringgit	4,7053
LVL lotyšský latas	0,6971	PHP filipínské peso	61,972
MTL maltská lira	0,4293	RUB ruský rubl	35,1140
PLN polský zlotý	3,7605	THB thajský baht	41,084

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

Nová národní strana euromincí určených k oběhu

(2007/C 172/06)

*Národní strana nové pamětní monacké mince v hodnotě 2 eur určená k oběhu*

Euromince určené k oběhu mají v rámci celé eurozóny status zákonného platidla. Za účelem informování široké veřejnosti a všech, kdo v rámci své profesní činnosti přicházejí do styku s mincemi, zveřejňuje Komise vzory všech nových euromincí ⁽¹⁾. V souladu se závěry Rady ze dne 8. prosince 2003 ⁽²⁾ se členským státům eurozóny a zemím, které uzavřely měnovou dohodu se Společenstvím, na jejímž základě mohou vydávat euromince určené k oběhu, povoluje vydávat určité množství pamětních euromincí určených k oběhu s tím, že každá země může ročně vydat nejvýše jedno nové grafické provedení mince, a to pouze v nominální hodnotě dvou eur. Tyto mince mají technické vlastnosti běžných euromincí určených k oběhu, ale na jejich národní straně je zobrazen pamětní motiv.

Vydávající stát: Monako

Připomínaná událost: 25. výročí smrti kněžny Grace

Věcný popis vzoru: Na vnitřní straně mince je z levého profilu zobrazena tvář kněžny Grace. Název „MONACO“, za kterým následuje mincovní značka, rok „2007“ a značka vedoucího rytecké dílny jsou vepsány do půlkruhu v pravé spodní vnitřní části. Jméno umělce (R.B.BARON) je vepsáno pod vlasy kněžny. Na vnějším okraji mince je dvanáct hvězd evropské vlajky.

Objem vydaných mincí: max. 20 001 kusů

Přibližné datum vydání: červenec 2007

Vlys hrany mince: 2 ★ ★ opakující se šestkrát, střídavě směrem nahoru a odshora dolů.

⁽¹⁾ Všechny národní strany mincí, které byly vydány v roce 2002, naleznete v Úř. věst. C 373, 28.12.2001, s. 1.

⁽²⁾ Viz závěry Rady ve složení pro obecné záležitosti ze dne 8. prosince 2003 o změnách v grafickém provedení národních stran euromincí. Viz také doporučení Komise ze dne 29. září 2003 o běžném postupu při změnách vzoru národní lícové strany euromincí určených k oběhu (Úř. věst. L 264, 15.10.2003, s. 38).

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Aktualizace seznamu celních úřadů ⁽¹⁾, ve kterých lze navrhnout v celním prohlášení produkty uvedené v příloze I nařízení Komise (ES) č. 1635/2006 k propuštění do volného oběhu v Evropském společenství

(2007/C 172/07)

Členský stát	Celní úřady	
BELGIQUE/BELGIË	Anvers DE — voie maritime Bierset — (Grâce-Hollogne) DE — voies aérienne et/ou terrestre Bruxelles DE — voie aérienne Zaventem D — voie aérienne	
БЪЛГАРИЯ	Varna and Bourgas ports Sofia, Varna and Bourgas airports	
ČESKÁ REPUBLIKA	Všechny celní úřady	
DANMARK	Všechny přístavy a letiště v Dánsku	
DEUTSCHLAND	Baden-Württemberg	HZA Lörrach — ZA Weil-am-Rhein-Autobahn HZA Stuttgart — ZA Flughafen HZA Ulm — ZA Aalen
	Bayern	HZA München — ZA Flughafen HZA Regensburg — ZA Furth-im-Wald-Schafberg HZA Schweinfurt — ZA Bayreuth HZA Nürnberg — ZA Erlangen-Tennenlohe
	Berlin	HZA Berlin — ZA Marzahn HZA Potsdam — ZA Berlin-Flughafen-Tegel
	Brandenburg	Bereich HZA Frankfurt (Oder) HZA Frankfurt (Oder) — ZA Frankfurt (Oder) Autobahn HZA Frankfurt (Oder) — ZA Forst-Autobahn Bereich HZA Potsdam HZA Potsdam — ZA Berlin-Flughafen Schönefeld
	Bremen	HZA Bremen — ZA Neustädter Hafen HZA Bremerhaven — ZA Bremerhaven
	Hamburg	HZA Hamburg-Hafen — ZA Waltershof — Abfertigung Köhlfließdamm HZA Hamburg-Stadt — ZA Oberelbe HZA Hamburg-Hafen — ZA Waltershof HZA Itzehoe — ZA Hamburg-Flughafen
	Hessen	HZA Frankfurt-am-Main-Flughafen

⁽¹⁾ Aktualizace je uvedena proloženým písmem.

Členský stát	Celní úřady	
	Mecklenburg-Vorpommern	HZA Stralsund — ZA Pomellen HZA Stralsund — ZA Rostock
	Niedersachsen	HZA Hannover — ZA Hamburger Allee HZA Braunschweig — ZA Braunschweig-Broitzem
	Nordrhein-Westfalen	HZA Dortmund — ZA Ost HZA Düsseldorf — ZA Flughafen
	Rheinland-Pfalz	HZA Koblenz — ZA Idar-Oberstein, Grenzkontrollstelle Flughafen Hahn
	Schleswig-Holstein	HZA Kiel — ZA Wik, Grenzkontrollstelle Kiel Ostuferhafen HZA Kiel — ZA Travemünde
EESTI	Narva, Koidula, Luhamaa Frontier Posts, Tallinn Airport, Tallinn, Paljassaare and Muuga Ports	
ΕΛΛΑΔΑ	Αθηνών, Πειραιά, Κρατικού Αερολιμένα Αθηνών, Θεσσαλονίκης, Αερολιμένα Μίκρας, Βόλου, Πατρών, Ηρακλείου, Αερολιμένα Ηρακλείου Κρήτης, Καβάλας, Ιωαννίνων, Ναυπλίου	
ESPAÑA	Barcelona (Aeropuerto), Barcelona (Puerto), Irún (Carretera), La Junquera (Carretera), Madrid (Aeropuerto)	
FRANCE	Bordeaux: transport aérien Brive: transport terrestre Dunkerque: transport maritime Lille: transport aérien et terrestre Lyon-Satolas: transport aérien Le Puy-en-Velay: transport terrestre Marseille: transport aérien, terrestre et maritime Nice-aéroport: transport aérien Orly: transport aérien Roissy: transport aérien et terrestre <i>Rungis: transport terrestre</i> Saint-Julien-en-Genevois: transport terrestre Saint-Louis/Bâle: transport aérien et terrestre Strasbourg: transport terrestre Thionville: transport terrestre Toulouse-Blagnac: transport aérien Valence: transport terrestre	
IRELAND	Všechny celní úřady	
ITALIA	Ufficio di Sanità marittima ed aerea di Trieste Ufficio di Sanità aerea di Torino — Caselle Ufficio di Sanità aerea di Roma — Fiumicino Ufficio di Sanità marittima ed aerea di Venezia Ufficio di Sanità marittima ed aerea di Genova Ufficio di Sanità marittima di Livorno Ufficio di Sanità marittima ed aerea di Ancona Ufficio di Sanità marittima ed aerea di Brindisi Ufficio di Sanità aerea di Varese — Malpensa Ufficio di Sanità aerea di Bologna — Borgo Panigale Ufficio di Sanità marittima ed aerea di Bari Posto d'Ispezione frontaliere di Chiasso	
ΚΥΠΡΟΣ	Všechny celní úřady	

Členský stát	Celní úřady
LATVIJA	Roads: Grebneva, Pāternieki, Terehova; Railways: Daugavpils, Rēzekne-2; Seaports: Liepāja, Rīga, Ventspils; Airport: Rīga; Post: Rīga International branch of the Latvian Post Office
LIETUVA	Všechny celní úřady
LUXEMBOURG	Bureau des Douanes et Accises Centre douanier — Luxembourg Bureau des Douanes et Accises Luxembourg-Aéroport — Niederanven
MAGYARORSZÁG	Všechny celní úřady
MALTE	The Air Freight Section at Malta International Airport, Luqa The Sea Freight Entry Processing Unit at Customs House, Valletta The Parcel Post Office at Customs Office, Qormi
NEDERLAND	Všechny celní úřady
ÖSTERREICH	Nickelsdorf Heiligenkreuz Spielfeld Tissis Wien — Flughafen Schwechat
POLSKA	Biała Podlaska, Białystok, Cieszyn, Gdynia, Katowice, Kraków, Łódź, Nowy Targ, Olsztyn, Poznań, Przemyśl, Rzepin, Szczecin, Toruń, Warszawa, Warszawa Air-Port, Wrocław
PORTUGAL	Aeroportos de Lisboa, Porto e Faro Portos de Lisboa e Leixões
ROMÂNIA	Border Inspection Posts: Arad with customs office Nadlac; Bihor with customs offices Bors and Episcopia Bihor; Constanta with customs offices Constanta Nord and Constanta Sud; Dolj with customs offices Bechet, Calafat; Giurgiu with customs offices Autostrada, Giurgiu Ruse; Iasi with customs offices Sculeni, Cristesti; Otopeni with customs offices Henry Coanda, Gara de Nord, Baneasa; Satu Mare with customs office Halmeu; Suceava with customs office Siret; Timis with custom office Stamora Moravita; Tulcea with customs office Tulcea; Vaslui with customs office Albita
SLOVENIJA	Obrežje (road border crossing), Koper (port border crossing), Dobova (railway border crossing), Gruškovje (road border crossing), Jelšane (road border crossing), Brnik (air border crossing), Ljubljana (road and railway)
SLOVENSKO	Všechny celní úřady
SUOMI — FINLAND	Helsinki, Vaalimaa, Niirala, Vartiuss, Raja-Jooseppi, Utsjoki, Kilpisjärvi
SVERIGE	Arlanda, Göteborg, Landvetter, Helsingborg, Karlskrona, Stockholm, Ystad, Karlshamn
UNITED KINGDOM	Belfast International Airport, Port of Belfast, Port of Dover, Port of Falmouth, Port of Felixstowe, Gatwick Airport, Glasgow Prestwick Airport, Manchester Airport, Port of Hull and Goole, Port of London, Port of Southampton

V

(Oznámení)

POSTUPY TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc č. COMP/M.4788 – Rozier/BHS)****(Text s významem pro EHP)**

(2007/C 172/08)

1. Komise dne 16. července 2007 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Rozier Acquisition Limited („Rozier“, Spojené království) patří do skupiny Cinven Group („Cinven“, Spojené království) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií kontrolu nad celým podnikem BHS (Holdings) Limited („BHS“, Spojené království).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
 - podniku Cinven: soukromé kapitálové investice;
 - podniku Rozier: společnost založená za účelem převzetí;
 - podniku BHS: poskytování akutního ošetření v nemocnicích ve Spojeném království, a to jak ve veřejném, tak v soukromém sektoru.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.4788 – Rozier/BHS na adresu Generálního ředitelství Evropské komise pro hospodářskou soutěž:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc č. COMP/M.4447 – Allianz/3i/Scandlines)
Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 172/09)

1. Komise dne 16. července 2007 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik ACP Vermögensverwaltung GmbH & Co. KG Nr. 4c („ACP“, Německo), subjekt zcela ovládaný skupinami Allianz Group („Allianz“, Německo) a 3i Group plc a investičními fondy řízenými podniky 3i Investments plc a 3i Gestion S.A. (spolu „3i“, Spojené království), získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií společnou kontrolu nad podnikem Scandlines AG („Scandlines“, Německo).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Allianz: pojišťovací služby, bankovníctví a správa majetku;
- podniku 3i: soukromý kapitálový investor;
- podniku Scandlines: služby trajektové dopravy pro přepravu cestujících a nákladů v oblasti Baltského moře.

3. Komise po předběžném přezkoumání zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do oblasti působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou, s uvedením čísla jednacího COMP/M.4447 – Allianz/3i/Scandlines, na adresu Generálního ředitelství Evropské komise pro hospodářskou soutěž:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.